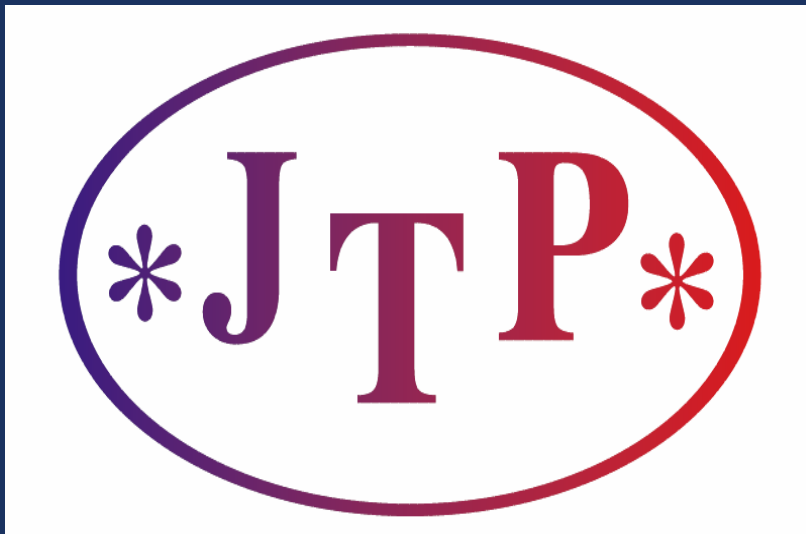
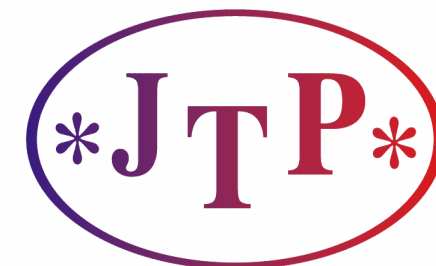

**SOUTĚŽ JTP O NEJLEPŠÍ
DIPLOMOVOU/BAKALÁŘSKOU PRÁCI
V OBORU TRANSLATOLOGIE**



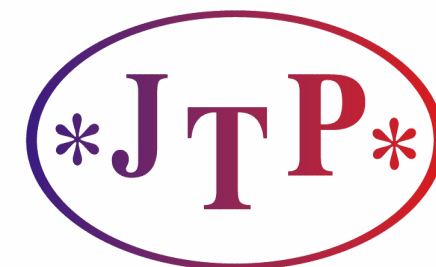
SMYSL SOUTĚŽE

- Podpora akademické reflexe překladatelské a tlumočnické činnosti
- Šíření dobrého jména JTP
- Diplomová/bakalářská práce s tematikou z oblasti translatologie (DP – závěrečná práce obhájená v rámci magisterského studia / BP - závěrečná práce obhájená v rámci bakalářského studia)
- Ocenění za nejlepší DP: 10 000 Kč
- Ocenění za nejlepší BP: 6 000 Kč



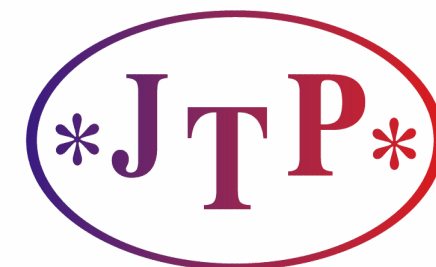
ORGANIZACE SOUTĚŽE

- Vyhláší se každé 2 roky ve dvou kategoriích
- Uzávěrka aktuálního kola: **30. listopadu 2021**
- Magisterské/bakalářské práce **obhájené** na univerzitě v ČR nebo na Slovensku nejdéle 2 kalendářní roky před lhůtou:
mezi 1. prosincem 2019 a 30. listopadem 2021
- Práci může přihlásit kdokoliv – zejména vedoucí, oponent nebo autor
- Práce v českém, slovenském či dalším jazyce – JTP si vyhrazuje právo práci odmítnout pokud není k dispozici posuzovatel ovládající daný jazyk
- DP/BP je možné přihlásit jen jednou



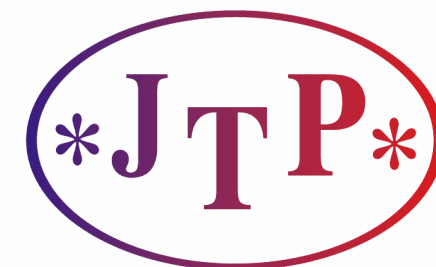
PŘEDLOŽENÍ PRÁCE

- V tištěné podobě 1x – stačí kroužková vazba
- + v elektronické podobě (flash disk / zaslání JTP v běžném formátu)
- + posudky (vedoucí a oponent)
- Podklady se nevracejí, účastník souhlasí s archivací a zpřístupněním v knihovně JTP



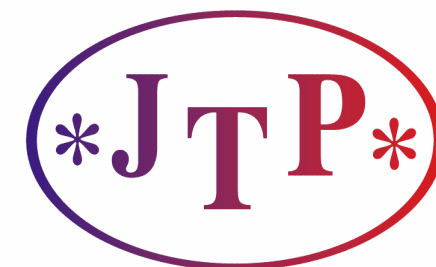
POSUZOVÁNÍ PRÁCE POROTOU

- Porota: akademikové z oboru translatologie + zástupce JTP
2022: Banská Bystrica, Brno, Olomouc, Nitra, Praha
- Porota má právo neocenit žádnou práci
- Rozhodnutí je definitivní



HODNOTÍCÍ KRITÉRIA A JEJICH VÁHY

- Nejlepší práce: přispívají k poznání těchto jevů, jež jsou předmětem zájmu JTP:
 - **kultivace překladatelského a tlumočnického trhu**
 - **osvěta mezi zadavateli, překladateli/tlumočníky, příjemci překladů / adresáty tlumočení**
 - **šíření etických a dalších hodnot JTP**
- **Vítězné práce se určují pro každou z obou kategorií zvlášť**

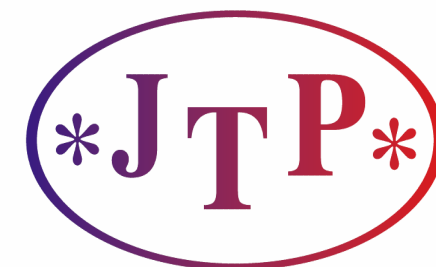


HODNOTÍCÍ KRITÉRIA A JEJICH VÁHY

Hodnoticí kritérium	Rozsah bodového hodnocení
Obsah obecně: přínos k poznání jevů, jež jsou předmětem zájmu JTP	0–11
Inovativnost	0–7
Obsah konkrétně: přehlednost a srozumitelnost zpracování tématu	0–6
Rozsah – míra detailu zpracování: standardní vs. nadprůměrný rozsah	0–2
Technické zpracování: jazyková úroveň, typografická/grafická stránka	0–4

VYHLÁŠENÍ A PŘEDÁNÍ CEN

- Ceny se zpravidla vyhláší a předávají na konferenci Mladý Jeroným v roce následujícím po uzávěrce soutěže.



POROTA 2022

- **doc. PhDr. Martin Djovčoš, Ph.D.**, Katedra anglistiky a amerikanistiky FF Univerzity Mateja Bela v **Banskej Bystrici**
- **Mgr. Renata Kamenická, Ph.D.**, Katedra anglistiky a amerikanistiky FF Masarykovy univerzity v **Brně**
- **Mgr. Ondřej Molnár, Ph.D.**, Katedra anglistiky a amerikanistiky FF Univerzity Palackého v **Olomouci**
- **Mgr. Emília Perez, Ph.D.**, Katedra translatológie FF Univerzity Konštantína Filozofa v **Nitře**
- **PhDr. et Bc. Tomáš Svoboda, Ph.D.**, Ústav translatologie FF Univerzity Karlovy



PŘIHLÁŠENÉ DIPLOMOVÉ PRÁCE: SOUTĚŽ V R. 2022

- 1) Nikola Betková – Aktualizácia nadčasových ruských diel v slovenskom preklade/na vybraných textoch
- 2) Andrea Čapková – Překlad marketingových textů mezi němčinou a češtinou na příkladu propagačního časopisu
- 3) Kristýna Červinková – Anglophone and Francophone Translation Theory reflecting on each other
- 4) Viktor Fedurtsya – Komentovaný překlad vybraných textů z oblasti cizineckého práva
- 5) Pavlína Hilscherová – Besonderheiten der Übersetzung von historischen Fachtexten am Beispiel der Glasindustrie

(1: Katedra slovanských jazykov FF UMB; 2: ÚTRL FF UK; 3: Katedra anglistiky a amerikanistiky FF MU; 4: Ústav slavistiky FF MU; 5: Katedra germanistiky FF OU)



PŘIHLÁŠENÉ DIPLOMOVÉ PRÁCE: SOUTĚŽ V R. 2022

- 6) Zuzana Kianičková – Towards an Ideal Profile of an Interpreting Student
- 7) Šimon Kotvas – Konceptia kritiky prekladu pre čitateľa bez translatologického vzdelania
- 8) Václav Koutný – Tlumočení pro média se zaměřením na sport
- 9) Tereza Křikavová – Tlumočení pro policii v České republice: porovnání teorie a praxe
- 10) Júlia Mackovová – Dabingový preklad audiovizuálnych diel určených na kinodistribúciu
- 11) Mária Mojšková – The Role of a Pivot in simultaneous interpreting, The Gains and Losses of relay as proved by back-interpreting

(6: Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UMB; 7: Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UKB;
8: ÚTRL FF UK; 9: ÚTRL FF UK; 10: Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UKB; 11: Inštitút anglistiky
a amerikanistiky FF PU)



PŘIHLÁŠENÉ DIPLOMOVÉ PRÁCE: SOUTĚŽ V R. 2022

- 12) Nella Nitrová – Odkud se berou tlumočnické dovednosti? Srovnání bilingvních jedinců a trénovaných studentů tlumočnictví při simultánním tlumočení
- 13) Zuzana Pinterová – Špecifiká prekladu animovaných filmov pre deti
- 14) Michael Rada – Vývoj a současný stav tlumočení v Keni
- 15) Lenka Ščišlaková – Prekladový transfer v premietaní v slovenských kinách (sociologický prieskum)
- 16) Zuzana Ševčíková – Medical Translation from the Perspective of User Needs of Medical Professionals
- 17) Regina Šmejkalová – Tlumočení nostrifikačných zkoušek pro zahraniční studenty

(12: ÚTRL FF UK; 13: Katedra translológie FF UKF; 14: ÚTRL FF UK; 15: Katedra translológie FF UKF; 16: Katedra anglistiky a amerikanistiky FF MU; 17: ÚTRL FF UK)



PŘIHLÁŠENÉ DIPLOMOVÉ PRÁCE: SOUTĚŽ V R. 2022

- 18) Zuzana Šťastná – François Mauriac v českých překladech
- 19) Sabina Štěpánková – The Problem of translation equivalence: Analysis of the Czech translation of the book The President is missing by Bill Clinton and James Patterson
- 20) Fabiána Tetamenti – Prospective translators in the making: competencies reflected in their texts and implications for translation training
- 21) Veronika Trusová – Analýza odborných tlumočnických praxí studentů magisterského oboru tlumočnictví na Ústavu translatologie FF UK
- 22) Martin Zeidler – The Role of Comments Files in Institutional Translation: the Case of the ECB
- 23) Petra Zrůstková – Problematika překladu kuchařek z angličtiny do češtiny

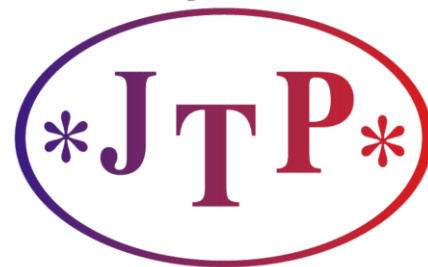


JTP

(18: ÚTRL FF UK; 19: Ústav anglistiky FF JU; 20: Katedra anglistiky a amerikanistiky FF OU; 21: ÚTRL FF UK; 22, 23: Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UPOL)

PŘIHLÁŠENÉ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE: SOUTĚŽ V R. 2022

- 1) Bianka Bucková – Profesionálny profil prekladateľ a v oblasti dabingu na Slovensku
- 2) Nikol Daňová – Lokalizácia a preklad webovej stránky
- 3) Barbora Greššová – Preklad a analýza populárno-naučného textu v oblasti vinárstva
- 4) Dominika Horná – Translation of puns in TV series Friends
- 5) Anna Kleinová – Komentovaný preklad: *Warum trägt in Wien der Schani den Garten hinaus? & 99 andere Fragen zu Wien*. Katharina Trost, Reza Sarkari. Metroverlag 2017. Vybrané kapitoly.
- 6) Vojtěch Lopour – Strategie odborné přípravy na simultánní tlumočení do/ze znakového jazyka



(1: Katedra germanistiky, nederlandistiky a škandinavistiky FF UKB; 2: Katedra translológie FF UKF; 3: Inštitút romanistiky FF PU; 4: Prekladateľstvo a tlmočníctvo FF UMB; 5: ÚTRL FF UK; 6: Ústav jazykú a komunikace neslyšících FF UK)

PŘIHLÁŠENÉ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE: SOUTĚŽ V R. 2020

- 7) Mária Machová – Postupy a strategie při transfere terminologických výrazov v slovenskom dabingu
- 8) Kateřina Vamberská (roz. Nezbedová) – Syndrom vyhoření v oblasti tlumočení znakového jazyka
- 9) Johana Pášmová – Komparativní analýza překladů románu *Filth*
- 10) Jan Sládek – Komentovaný překlad vybraných kapitol knihy "Zwischen den Zeichen" (2018) od Judith S. Farwick
- 11) Lucia Rončíková – Interpreting In The Refugee Context – A Mouthpiece Of European Union's Management Of The „Refugee Crisis”?"



(7: Katedra translológie FF UKF; 8: Ústav jazyků a komunikace neslyšících FF UK; 9: Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UPOL; 10: ÚTRL FF UK; 11: Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UMB)

PŘIHLÁŠENÉ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE: SOUTĚŽ V R. 2022

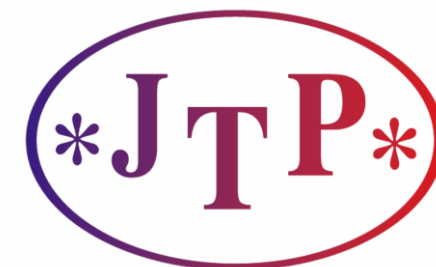
- 12) Tereza Sloupová – Cognitive salience and its effects on the translation process: Going beyond translation universals
- 13) Karolina Šikúrová – Preklad alúzií v diele Salmana Rushdieho *Pán zlatého domu*
- 14) Anna Šulcová – Pre-Translation Analysis od Hamilton: An American Musical with Emphasis on Singability
- 15) Terézia Šupková – Špecifiká tlmočenia v oblasti zdravotných služieb
- 16) Martina Vladovičová (roz. Smáková) – Vplyv prekladovej recepcie na výsledné dielo



(12: Katedra všeobecné lingvistiky FF UK; 13: Katedra slovenského jazyka a komunikácie FF UMB; 14: Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UPOL; 15: Katedra romanistiky FF UKB; 16: Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UKB)

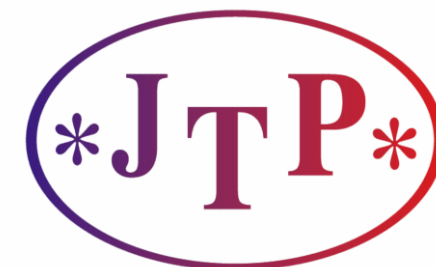
PŘIHLÁŠENÉ PRÁCE

- Prací z ČR: 21
- Prací ze SR: 18
- Překlad: 21
- Tlumočení: 12
- AVT: 6



LAUREÁT SOUTĚŽE V R. 2022: BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

- Lucia Rončíková
- **INTERPRETING IN THE REFUGEE CONTEXT – A MOUTHPIECE OF EUROPEAN UNION’S MANAGEMENT OF THE „REFUGEE CRISIS”?**



LAUREÁT SOUTĚŽE V R. 2022: BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

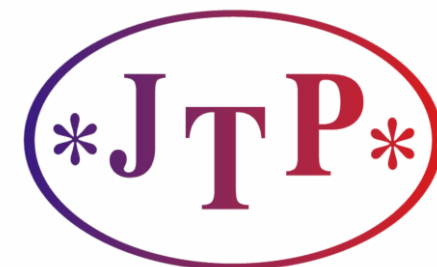
Univerzita Mateje Bela v **Banskej Bystrici**

Filozofická fakulta

Katedra anglistiky a amerikanistiky

španielsky jazyk a literatúra – anglický jazyk a kultúra

doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD.



LAUREÁT S

UNIVERZITA MATEJA BELA V BANSKEJ BYSTRICI
FILOZOFICKÁ FAKULTA

SKÁ PRÁCE

INTERPRETING IN THE REFUGEE CONTEXT –
A MOUTHPIECE OF EUROPEAN UNION'S MANAGEMENT OF
THE „REFUGEE CRISIS“?

Bakalárska práca

4f5a5c72-9251-4886-a209-a86b69a237a4

Študijný program: španielsky jazyk a literatúra – anglický jazyk a kultúra

Študijný odbor: filológia

Pracovisko: Katedra anglistiky a amerikanistiky

Vedúci bakalárskej práce: doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD.

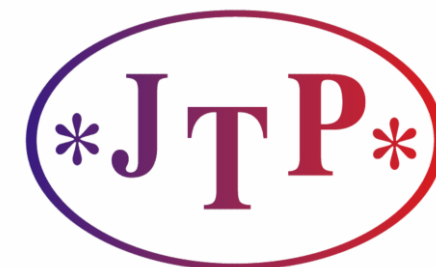
Banská Bystrica 2021

Lucia Rončíková



LAUREÁT SOUTĚŽE V R. 2022: DIPLOMOVÁ PRÁCE

- **Martin Zeidler**
- **ROLE SOUBORŮ S KOMENTÁŘI V PROCESU INSTITUCIONÁLNÍHO PŘEKLADU: PŘÍPADOVÁ STUDIE ECB**



LAUREÁT SOUTĚŽE V R. 2022: BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

Univerzita Palackého v **Olomouci**

Filozofická fakulta

Katedra anglistiky a amerikanistiky

Angličtina se zaměřením na tlumočení a překlad

Mgr. Et Mgr. Ondřej Klabal, Ph.D.



LAUREA

Filozofická fakulta Univerzity Palackého

Katedra anglistiky a amerikanistiky

ÁCE

Role souborů s komentáři v procesu institucionálního překladu:
případová studie ECB

**The Role of Comments Files in Institutional Translation:
the Case of the ECB**

(Diplomová práce)

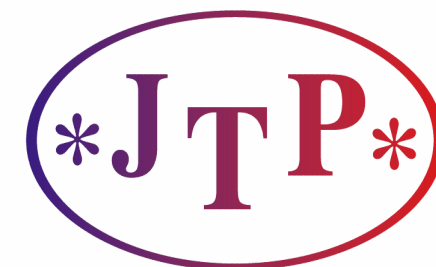


VÍTĚZNÉ PRÁCE

GRATULUJEME!

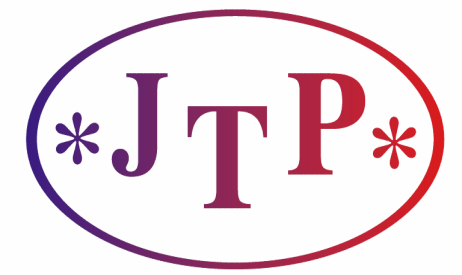
BUDOUCÍ UZÁVĚRKA

- Uzávěrka příštího kola: **30. listopadu 2023**



WWW

■ SOUND | JTPunion.org



DĚKUJI ZA POZORNOST

TOMÁŠ SVOBODA

